

<http://vostokmedia.com/n149673.html>

› Пещера в вулкане стала концертным залом (видео)



[Культура](#) | [Камчатский край](#)

24 Сентября 2012, 16:11

Камчатским музыкантам пришлось на руках нести фортепиано по лавовым полям



ПЕТРОПАВЛОВСК-КАМЧАТСКИЙ. 24 сентября. ВОСТОК-МЕДИА - Фортепиано у подножия вулкана – такую картину можно наблюдать, пожалуй, только на Камчатке. Огромный инструмент к подножию вулкана доставили на проходимом грузовике. Но последние сотни метров фортепиано пришлось нести на руках через валуны и поля застывшей лавы. Пока инструмент несли до пещеры, он успел расстроиться. Еще бы – на склонах уже лежит снег, температура едва выше нуля. Сама лавовая вулканическая пещера – далеко не теплый концертный зал!

火山の麓にピアノ・・・それはおそらくカムチャツカでしか見ることができない光景だ。大きな楽器がオフロードトラックで火山の麓まで運ばれた。しかし最後の数百メートルは石ころや固まったマグマをとってピアノを人力で持ちながら歩かなければならなかった。楽器が洞窟まで運ばれる間に音も狂う。山にはすでに雪が積もり気温も0度を少し超えるぐらいだ。火山のマグマでできている洞窟事態も暖かいコンサートホールではないのだ！

- Инструмент реагирует на понижение температуры и на повышение влажности. Здесь влажность почти 90%, прошел дождь. Поэтому строй разъехался, хотя я его идеально настроил еще в теплом помещении, - объясняет настройщик фортепиано Владимир Вяткин. - Его надо править, конечно.

「楽器は気温の低下と湿度の上昇に反応します。ここは湿度約90%で、雨も降りました。ですから暖かい室内でほぼ完璧に調律したのに・・・」と調律師ウラジーミル・ヴァトウキンが説明する。もちろん調律が必要です。

Столько людей здесь можно увидеть только в разгар туристического сезона – летом. Вулкан Горелый - одно из самых посещаемых мест на Камчатке. Но чтобы холодной осенью, среди нетронутой природы, в темной пещере играли музыканты – такую картину можно наблюдать нечасто. Такого нет нигде в мире.ここに大勢が訪れるのは夏、旅行シーズンのみだ。ゴレリー火山はカムチャツカで最も訪れる場所の一つだ。しかし寒い秋、大自然の中、暗い洞窟の中で音楽家たちが演奏することはめったにない光景だ。世界中どこにもない。

Идея сыграть концерт классической музыки в пещере вулкана Горелый возникла еще в 2008 году у студентов и преподавателей колледжа искусств и спортивного горнолыжного клуба. 4 года назад мероприятие устраивали в честь Давида Лернера - легендарного пианиста, благодаря которому на полуострове зазвучала классическая музыка в живом исполнении. Именно он в 1936 году привез в Петропавловск-Камчатский первый рояль - на поезде из Москвы до Владивостока, а потом на корабле до Камчатки. Он был первым и единственным концертмейстером местного радиокомитета Он же открывал здесь первую музыкальную школу. Весной этого года народный артист ушел из жизни, не дожив до своего 103-летия. Этот концерт посвящен памяти музыканта.

ゴレリー火山の洞窟の中でクラシック音楽コンサートをやるというアイデアは、芸術大学とスキースポーツクラブの講師たちや生徒たちが 2008 年に出したものである。4 年前のイベントが半島で初めてクラシック音楽演奏会を行った伝説的ピアニストダビド・レルネルにちなんで行われた。彼こそが 1936 年にペトロパブロフスク・カムチャツキーに初めてのグランドピアノを、モスクワからウラジオストクまで車で、そしてカムチャツカまで船で運んできたのだ。彼は地元のラジオ委員会の最初で最後のコンサートマスターであり、初めて音楽学校を作った。今年の春、その国民的演奏家は 103 歳の誕生日を迎えずにこの世を去った。今回のコンサートは音楽家の記念コンサートだ。

Никаких смокингов и вечерних платьев, здесь для выступления подойдет разве только концертная телогрейка и концертные валенки – шутят артисты. Но пальцы во время игры в варежки не спрячешь. Да и инструменты в таких условиях ведут себя весьма капризно!

スモーキングとドレスはダメ、服装はコンサート用の分厚いベストとコンサート用のワーレンキだと演奏者がジョークをいう。しかし演奏の時手袋はできない。楽器の状態もこんな状況の中で不安定だ。

Этот концерт не просто необычный, он по-настоящему экстремальный! Ведь музыканты, играя здесь, рискуют и собственным здоровьем – в пещере очень холодно, и даже жизнью – ведь этот природный концертный зал в любую минуту может повести себя весьма непредсказуемо! Все-таки пещера находится у подножия действующего вулкана. Тем не менее, от предложения оценить уникальную акустику пещеры Горелого не отказался ни один артист. Организаторы пообещали зрителям, такие выступления – сделать регулярными. Музыканты уже готовят новую программу и гастрольный график. В ближайших планах – дать концерт на вершине Авачинского вулкана и посетить долину гейзеров.

このコンサートは普通ではないというより、エクストリーム(極限)的だ! 洞窟の中は非常に寒く、ここで演奏している音楽家たちが体調を崩す危険性もあるし、この自然のコンサートホール自体にも何が起きても不思議ではない。洞窟が活動火山の麓にあるからだ。しかし、ここで演奏しユニークな響きを試すという誘いを断った演奏家は一人もいなかった。企画者はこのようなコンサートを定期的なものにすることを観客に約束した。音楽家たちはすでに新しいプログラムとリサイタルスケジュールを準備している。近い予定にはアワチンスキー火山の頂上でのコンサートと間欠泉地帯を訪問する。